
n° 54
2024

Zeitschrift des
Schweizerischen
Literaturarchivs

Revue des Archives
littéraires suisses

Rivista dell'Archivio
svizzero di letteratura

Revista da l'Archiv
svizzer da litteratura

Quarto

n° 54
2024

Zeitschrift des
Schweizerischen
Literaturarchivs

Revue des Archives
littéraires suisses

Rivista dell'Archivio
svizzero di letteratura

Revista da l'Archiv
svizzer da litteratura

Quarto

Patricia
Highsmith



- 6 Editorial | Éditorial | Editorale | Editorial
- 10 Ulrich Weber
Die Mutter, die Tochter und ihr Publikum
- 27 Eckhardt Köhn
Rolf Tietgens fotografiert Patricia Highsmith
- 42 Wieland Schwanebeck
Patricia Highsmith im Kino
- 52 *Patricia Highsmith bei Diogenes*
Gespräch mit Anna von Planta
Fragen: Ulrich Weber
- 62 Magnus Wieland
Auto(r)reflexion in Patricia Highsmiths Notebooks
- 71 Matthew Sperling
Ripley im Archiv
- 78 Stéphanie Cudré-Mauroux
La petite musique de Lou Reed
Cadeau de Monique Buffet à Patricia Highsmith
- 88 Elisabeth Bronfen
Die verschiedenen Talente des Mr. Ripley:
Der Roman und seine Verfilmungen

- 96 Daniele Cuffaro
«Val Maggia, my valley». Patricia Highsmith e il Ticino
- 104 Christian Scholz
Bildtafeln aus dem Mappenwerk «Patricia Highsmith»
- 111 Autorinnen und Autoren
- 112 Impressum

Patricia Highsmith kann man mit guten Gründen als Weltautorin bezeichnen. Nicht, weil sie zu Lebzeiten zwischen dem Westen und Osten der USA, Mexiko, Italien, England, Frankreich, der Schweiz und anderen westeuropäischen Ländern unterwegs war und geschrieben hat, sondern weil ihr Werk heute über alle Kulturkreise hinweg rezipiert wird.

Ihre aktuelle Popularität beruht zum einen auf zahlreichen erfolgreichen Verfilmungen. Dass sie mit ihren nüchtern-eindringlichen Romanen ideale Stoffe für psychologisch abgründige Filme schuf, erkannte bereits Alfred Hitchcock anhand ihres ersten Romans, *Strangers on a Train* (1951). Zahlreiche, vor allem europäische, Verfilmungen folgten. Mit Anthony Minghella's *The Talented Mr Ripley* (1999) wurde Highsmith nach ihrem Tod wieder entdeckt. Seither reisst der Strom von Verfilmungen bis hin zur aktuellen *Ripley*-Netflixserie nicht mehr ab.

Parallel dazu wurde auf der Grundlage ihres Nachlasses ihr faszinierendes und irritierendes, lange kaum bekanntes Leben als eigenwillige homosexuelle Schriftstellerin in drei Biografien und mehreren Dokumentarfilmen aufgearbeitet (zuletzt: *Loving Highsmith* von Eva Vitija, 2022). Die Entdeckung dieser zu Lebzeiten unbekannt Seiten der Autorin ist ein fortlaufender Prozess. Ihr <geheimes Schreiben> in den *Tage- und Notizbüchern* wurde 2021 in einer Auswahlgabe erstmals publiziert. Fotoporträts zeugen von ihrer geheimnisvollen Strahlkraft.

Das Schweizerische Literaturarchiv hat den Nachlass seit dessen Übernahme 1996 mit zahlreichen Erwerbungen insbesondere von Briefen erweitert und macht damit eine weitere Dimension ihres autobiografischen Schreibens zugänglich: Wenn Highsmith täglich 8 bis 10 Seiten an Romanen und Erzählungen niederschrieb, so wurde dieses literarische Schreiben in den Jahren, als sie zurückgezogen in Europa lebte, begleitet von einem kontinuierlichen brieflichen Schreibfluss, mit dem sie den Kontakt zu Familie und einem grossen Netzwerk von Freunden aufrechterhielt. Diese Schriftspur ihres Lebens bleibt erst noch in der ganzen Breite und Fülle zu entdecken.

Ihr spezieller Bezug zur Schweiz verdankt sich einerseits ihren letzten Wohnorten im Tessin, andererseits aber auch dem Diogenes Verlag, der massgeblich dazu beitrug, sie als Autorin vom Label der «Krimiautorin» zu befreien und als eine der grossen Autorinnen des Zwanzigsten Jahrhunderts einem deutschsprachigen Publikum zu vermitteln und – als Inhaber der Weltrechte an ihrem Werk – auch für die weltweite Verbreitung ihrer nachgelassenen Texte zu sorgen.

Ulrich Weber

Les raisons ne manquent pas de voir en Patricia Highsmith un écrivain d'envergure mondiale. Ce n'est pas tant qu'elle se soit déplacée au cours de sa vie d'une région ou d'un pays à l'autre, entre l'est et l'ouest des États-Unis, le Mexique, l'Italie, l'Angleterre, la France, la Suisse et d'autres pays d'Europe occidentale, ou qu'elle ait écrit dans chacun de ces lieux, mais plutôt parce que son œuvre a désormais fait son chemin dans les langues et les cultures les plus variées.

Patricia Highsmith doit en partie sa popularité actuelle aux nombreuses et célèbres adaptations de ses œuvres au cinéma. Dès son premier livre, *Strangers on a Train* (1951), Alfred Hitchcock s'était aperçu que ses romans sobres et percutants offraient un matériau idéal pour des films de grande intensité psychologique. De nombreuses autres adaptations cinématographiques ont suivi, surtout en Europe. Après sa disparition, Patricia Highsmith a été redécouverte grâce au film d'Anthony Minghella, *The Talented Mr Ripley* (1999). Depuis lors, les adaptations se suivent sans discontinuer, jusqu'à l'actuelle série de Netflix, *Ripley*.

Sa vie fascinante et troublante, longtemps tenue secrète, d'auteure homosexuelle et non conventionnelle, a en outre fait l'objet de trois biographies et de plusieurs films documentaires (dont le dernier, *Loving Highsmith*, d'Eva Vitija en 2022) basés sur toutes sortes de documents du Fonds restés jusqu'alors inédits. Les multiples visages de Highsmith, largement masqués de son vivant, apparaissent peu à peu. Un choix de ses écrits personnels a notamment été publié en 2021 sous le titre *Les Écrits intimes. 1941-1995. Journaux & carnets*, tandis que les portraits photographiques témoignent de son magnétisme énigmatique.

Les Archives littéraires suisses ont continué d'enrichir le fonds Patricia Highsmith en faisant, depuis l'acquisition de 1996, de nombreux achats, de lettres notamment, donnant ainsi accès à de nouveaux documents biographiques. Highsmith écrivait chaque jour huit à dix pages (romans ou nouvelles); pendant la période où elle a vécu en Europe, elle entretenait, en plus de cette production littéraire, une correspondance nourrie qui lui permettait de maintenir le contact avec sa famille et son vaste réseau d'amis. Ces témoignages écrits de son existence restent encore à découvrir dans toute leur diversité.

Si Patricia Highsmith a tissé avec la Suisse une relation particulière, c'est en partie dû au fait qu'elle a élu domicile au Tessin dans les dernières années de sa vie, mais aussi à ses liens avec les éditions Diogenes. Celles-ci ont en effet redoublé d'efforts pour la libérer de l'étiquette d'« auteure de romans policiers » et l'ont fait connaître auprès du public de langue allemande pour ce qu'elle est : un des grands écrivains du xx^e siècle. Ces mêmes éditions, détentrices des droits mondiaux de l'œuvre de Highsmith, ont en outre contribué à la diffusion de ses textes posthumes dans le monde entier.

Patricia Highsmith può essere ragionevolmente definita un'autrice mondiale. E non perché ha scritto e viaggiato in lungo e in largo tra Stati Uniti, Messico, Italia, Inghilterra, Francia, Svizzera e altri Paesi dell'Europa occidentale, ma perché oggi le sue opere hanno fatto breccia nei più diversi ambienti culturali.

La sua popolarità si basa, da un canto, sui numerosi adattamenti cinematografici dei suoi libri, che hanno riscosso un grande successo: sin dal suo romanzo d'esordio *Sconosciuti in treno* (titolo originale *Strangers on a train*, 1950) Alfred Hitchcock aveva riconosciuto il potenziale cinematografico dei suoi thriller psicologici dalla scrittura sobria e incisiva. Seguirono quindi molti altri adattamenti cinematografici, prevalentemente di produzione europea. Con *Il talento di Mr. Ripley* (1999) di Anthony Minghella, Patricia Highsmith fu riscoperta dopo la sua morte. Da allora le sue opere non hanno più smesso di ispirare il cinema, sino all'attuale serie Netflix *Ripley*.

Parallelamente, la sua vita di eccentrica scrittrice omosessuale, tanto affascinante quanto inquietante, rimasta a lungo inesplorata, è stata ripercorsa in tre biografie e in diversi documentari basati sul suo lascito, come il recente *Loving Highsmith* di Eva Vitija, 2022. La scoperta di questi lati dell'autrice, rimasti sconosciuti finché era in vita, è un processo ancora in corso. Una selezione dei suoi «scritti segreti» è stata pubblicata per la prima volta nel 2021 nei *Diari e taccuini*, mentre i ritratti fotografici dell'autrice testimoniano il suo misterioso carisma.

Dall'acquisizione del lascito di Patricia Highsmith nel 1996, l'Archivio svizzero di letteratura ha ampliato il suo fondo con numerosi supplementi, soprattutto di corrispondenza, rendendo così accessibile un'altra dimensione della sua scrittura autobiografica: l'autrice produceva giornalmente dalle 8 alle 10 pagine di romanzi e racconti, ma negli anni in cui conduceva una vita appartata in Europa la sua attività letteraria era accompagnata da un flusso continuo di lettere, con le quali manteneva i contatti con la famiglia e con una vasta rete di amicizie. Queste ampie e dense tracce della sua vita sono ancora tutte da scoprire.

Il particolare legame di Patricia Highsmith con la Svizzera è dovuto da un lato ai suoi ultimi soggiorni in Ticino, ma anche alla casa editrice Diogenes, che ha avuto un ruolo decisivo nel liberarla dall'etichetta di autrice di gialli, presentandola al pubblico di lingua tedesca come una delle grandi autrici del XX secolo. Inoltre, in quanto detentrica dei diritti mondiali delle sue opere, Diogenes ha assicurato la diffusione internazionale dei suoi scritti postumi.

Ulrich Weber

Patricia Highsmith dastga per buns motivs vegnir numnada in'adura da renum mundial. Ma betg perquai ch'ella era sin viadi e scriveva tranter il vest e l'ost da l'USA, il Mexico, l'Italia, l'Engalterra, la Frantscha, la Svizra ed auters pajais da l'Europa dal Vest, mabain perquai che sia ovra vegn recepida ozendi da tut ils tschertgels culturals.

Sia popularitad actuala sa basa per l'ina sin numerusas versiuns cinematograficas da grond success. Ch'ella ha creà cun ses romans prosaics ed insistents materias idealas per films psicologicamain profunds, ha gia Alfred Hitchcock realisà a maun da ses emprim roman, *Strangers on a Train* (1951). Numerusas versiuns cinematograficas èn suandadas, cunzunt europeicas. Cun *The Talented Mr Ripley* (1999) dad Anthony Minghella è ella vegnida rescuvrida suenter sia mort. Dapi alura na tschessa l'unda da versiuns cinematograficas che tanscha fin a *Ripley*, ina seria da Netflix actuala, betg pli.

Parallelamain è sia fascinanta ed irritanta, ma ditg strusch enconuschenta vita da scriventa omosexuala vegnida elavurada a basa da ses relasch en trais biografias e plirs films documentars (sco ultim: *Loving Highsmith* dad Eva Vitija, 2021). La scuverta da quell'adura strusch enconuschenta durant sia vita è in process cuntinuant. Ses «scriver secret» en diaris e carnets da notizias è vegnì publitgà l'emprima giada 2021 en ina racolta selectiva. Purtrets fotografics dattan perditga da sia vigur misteriusa.

L'Archiv svizzer da litteratura ha engrondì il relasch cun numerus acquists, cunzunt brevs, e renda uschia accessibel in'ulteriura dimensiun da ses scriver autobiografic: Cura che Highsmith ha scrit di per di 8 fin 10 paginas da romans e raquints è quest scriver litterar vegnì accumpagnà da correspundenzas, cun las qualas ella ha mantegnì il contact cun la famiglia e cun ina gronda rait d'amias ed amis durant ils onns ch'ella viveva retratga en l'Europa. Questas passidas multifaras ston pir anc vegnir scuvidas.

Sia relaziun particulara cun la Svizra è per l'ina il fritg da ses ultim domicil en il Tessin, ma era da la chasa editura Diogenes. Quella ha contribuì considerablamain che Highsmith è sa deliberada da l'etichetta «adura da crimis», ch'ella è daventada per il public germanofon ina da las grondas auturas dal 20avel tschientaner ed era – sco possessura dals dretgs mundials da sia ovra – che ses texts relaschads èn sa derasads en tut il mund.

Ulrich Weber